



報讀課程：密閉空間核准工人之從事渠務署工程安全訓練課程

Course : Confined Space Safety Training Course for Certified Workers Engaged in DSD's Works

電話查詢  
2100 9557

傳真號碼  
2100 9576

如遞交申請表後一個月內仍未收到編班安排，請致電查詢。

**課程安排 Class Arrangement** (請在適當方格✓ Please mark ✓ in the appropriate box)

上課語言選擇 Preference of Medium of Instruction	上課地點 Training Venue	上課時間選擇 Preference of Training Hour
<input type="checkbox"/> 廣東話 Cantonese  <input type="checkbox"/> 英語 English	建造業議會 九龍灣訓練中心 九龍 九龍灣大業街 44 號 Construction Industry Council Kowloon Bay Training Centre No. 44, Tai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon	<input type="checkbox"/> 一天課程 1 day course (08:45 - 16:45)  <input type="checkbox"/> 連續兩晚 2 consecutive evenings (18:30 - 22:00)

修讀本課程人士，必須持有有效之「密閉空間核准工人證明書」。Applicant should possess a valid "Certificate of Confined Space Certified Worker".

本人已獲有效之「密閉空間核准工人證明書」。I have a valid "Certificate of Confined Space Certified Worker".

發證機構

編號

有效期至

Certificate Issued by: \_\_\_\_\_

Certificate No.: \_\_\_\_\_

Valid Until: \_\_\_\_\_

如證書並非本議會頒發，請附影印本。Please enclose a copy of the Certificate if it was not issued by CIC.

**個人資料 Personal Particulars** (請用正楷填寫及\*刪去不適用的選項 Please write in capital letters and \*cross out inappropriate items)

姓名 (中文)

(英文)

Name (Chinese): \_\_\_\_\_

(English): \_\_\_\_\_

姓 Surname

名 Given Names

(按香港身份證或護照所示 As shown on HKID Card or Passport)

If your age is above 70, please '✓' the box for appropriate administrative arrangement. 如閣下年齡逾 70 歲，請在方格內加 '✓'，以便本議會作出適當的行政安排。

出生日期

年

月

日

年齡

性別

\*香港身份證/護照號碼

Date of Birth: \_\_\_\_\_

YY

MM

DD

Age : \_\_\_\_\_

Sex : \_\_\_\_\_

\*HKID/Passport No. : \_\_\_\_\_

( )

電話：(日)

手提電話

電郵地址

Tel. No.: (Day) \_\_\_\_\_

Mobile Phone : \_\_\_\_\_

Email Address : \_\_\_\_\_

通訊地址

Mailing Address: \_\_\_\_\_

**學費 Course fee HK\$450** (申請表格需連同學費繳交 Cheque for fee payment should be sent together with this application form.)

**付款方式 Payment method**

現金 Cash

(只限親身到本議會辦理)

Application in person only)

支票/本票號碼

Cheque No. \_\_\_\_\_

銀行

Bank \_\_\_\_\_

請將支票或銀行本票郵寄往「九龍 九龍灣大業街 44 號 九龍灣訓練中心 4 樓 建造業議會管理及安全訓練中心」收，抬頭請註明「建造業議會」收，抬頭請註明「建造業議會」，並於支票或銀行本票背面寫上姓名、聯絡電話號碼及課程參考編號「DCW(Q)」。Cheque should be made payable to 'Construction Industry Council' and submitted with the application form to 'Construction Industry Council, Management and Safety Training Centre, 4/F., Kowloon Bay Training Centre, 44 Tai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon'. Please put the applicant's name, contact phone number and the course code 'DCW(Q)' on the back of the cheque.

**《收集個人資料聲明 Personal Data Collection Statement》**

1. 你向建造業議會〔「議會」〕所提供的資料，包括《個人資料（私隱）條例》所指的個人資料，只會用於相關議會之活動。The information you provide to the Construction Industry Council (the **CIC**), including any personal data as defined in the Personal Data (Privacy) Ordinance (the **Ordinance**), will be used solely for purposes related to the activities of the CIC.
2. 為讓你得知最新的議會活動和行業內發展情況，議會將使用你的個人資料，包括你的姓名、電話號碼、郵寄和電郵地址，將有關訓練課程、測試、註冊、活動項目、議會工作和建造業其他方面的最新資訊提供給你。To keep you informed of CIC activities and industry developments which may be of interest, the CIC would like to use your personal data, including your name, phone number and correspondence and email addresses, to update you in relation to training courses, trade testing, registration, events and other aspects of its work and the construction industry.
3. 你可選擇是否同意接收上述資訊。若不同意的話，請於下列有關拒收資訊一欄之空格內加上「✓」號。You are free to decide whether you wish to receive such information. If you choose not to do so, please put a tick in the box below.
4. 你有權要求查閱及修正你的個人資料。有關申請須以書面向建造業議會提出，地址為香港灣仔士打道138號聯合鹿島大廈15樓。You are also entitled to request access to and correction of any errors in your personal data. If you wish to do so please write to the CIC at 15/F, Allied Kajima Building, 138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

本人不同意日後接收由建造業議會發出有關議會活動和與建造業相關的資訊。I do not wish to receive any information from the CIC in relation to its activities or developments in the construction industry

**聲明 Declaration**

本人聲明本報名表內所載一切資料，依本人所知均屬真確，並無遺漏，並知道倘若虛報資料，申請即屬無效，且喪失其後報讀本課程的資格。本人同意如本人註冊入學，當遵守建造業議會之學員守則。

I declare that all information given in this application form is, to the best of my knowledge, accurate and complete. If any false information is given, the application is deemed to be invalid and I shall forfeit my right to apply for this course. I consent that if registered, I will conform to the regulations of CIC.

申請人簽署

Signature of Applicant \_\_\_\_\_

日期 Date \_\_\_\_\_

此聯由申請人填寫，用作寄發入學通知信。

To be completed by the applicant for sending admittance notice.

姓名

Name: \_\_\_\_\_

通訊地址

Mailing Address: \_\_\_\_\_

此聯由申請人填寫，用作寄發入學通知信。

To be completed by the applicant for sending admittance notice.

姓名

Name: \_\_\_\_\_

通訊地址

Mailing Address: \_\_\_\_\_

# 建造業議會 CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL

R 2015

## 報名須知

## Notes to Applicants

1. 申請人必須為可在香港合法受僱人士，即
  - i. 持有香港永久性居民身份證；或
  - ii. 並無受制於任何禁止他在香港從事有薪或無薪僱傭工作的逗留條件的人士。

Applicant should be **lawfully employable in Hong Kong**, i.e.

- i. Holder of Hong Kong Permanent Identity Card; or
- ii. Person who is not subject to any conditions of stay in Hong Kong that he shall not take up any paid or unpaid employment in Hong Kong.

2. 報讀課程，可於辦公時間內，帶同身份證明文件，包括有效旅行證件，親往本議會下列報名地點，呈交填妥的報名表格及所需學費。親身報讀人士可以現金繳費。

To enroll, you can go to the following office during office hours. You have to complete this application form; produce identity documents that include valid travel documents; and pay the course fee. Those who apply in person can settle the course fee by cash.

### 報名地點及辦公時間：

- 建造業議會 九龍灣訓練中心  
管理及安全訓練中心  
九龍九龍灣大業街 44 號 4 樓  
星期一至五：  
上午八時三十分至下午一時  
下午二時至下午五時  
星期六、星期日及公眾假期休息

### Enrolment Office and Office Hours:

- CIC, Kowloon Bay Training Centre  
Management and Safety Training Centre  
4/F., 44 Tai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon  
Monday to Friday: 8:30am to 1:00pm  
2:00pm to 5:00pm  
Closed on Saturday, Sunday and Public Holidays

3. 若以郵遞方式報名，請將填妥的報名表格，連同支付學費的劃線支票或銀行本票寄「九龍九龍灣大業街 44 號九龍灣訓練中心 4 樓建造業議會管理及安全訓練中心」，信封上請註明「密閉空間課程」。請勿郵寄現金。

You can mail your application form together with the course fee (a crossed cheque or bank draft) to ***CIC, Management and Safety Training Centre, 4/F., Kowloon Bay Training Centre, 44 Tai Yip Street, Kowloon Bay, Kowloon.*** Please mark "Confined Space Course" on the envelope and **DO NOT** send in cash.

4. 每報讀一項課程，請獨立遞交一張抬頭為「建造業議會」之劃線支票或銀行本票，並於支票 / 銀行本票背面寫上姓名、聯絡電話號碼及課程名稱。

A single crossed cheque / bank draft should be made payable to ***"Construction Industry Council"*** for each course applied. Your name, contact telephone number and course name should be written on the back of the cheque / bank draft.

5. 除特殊情況或申請不被接納外，已繳學費概不退還。

Course fees paid are not refundable except under exceptional circumstances or when the application is not accepted.

6. 請清楚及正確地填寫報名表。本議會將按所填寫之資料發出證明書，如因所填資料錯漏而導致證明書需要重發，本議會將酌收手續費每張伍拾圓正。

The Council will issue the Certificate according to the information provided in the application form. Request for re-issuing the Certificate due to inaccurate or insufficient information provided will only be entertained at a charge of HK\$50.